Bozen/Bolzano, 01.12.2021

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **INTERESSENSBEKUNDUNG ZUR TEILNAHME AN DER**  **MARKTRECHERCHE** |  | **MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**  **ALLA PARTECIPAZIONE**  **ALL’INDAGINE DI MERCATO** |
| ***Unterstützung der italienischen Redaktion des Presseamts*** |  | ***Assistenza della redazione italiana dell’Uffico Stampa della Provincia*** |
| Der /die Unterfertigte      ,  Steuernummer  Geboren in       (Provinz      , Land      ) am  wohnhaft in der Gemeinde      ; PLZ      ; Provinz (     ); Land      ;  Anschrift, usw.      ;  in seiner/ihrer Eigenschaft als:  gesetzliche/r Vertreter(in)/Inhaber(in)  Generalbevollmächtigte/r/ Sonderbevollmächtigte/r anderes (spezifizieren) des Unternehmens:  MwSt-Nr.:      ;  Steuernummer:      ;  mit Rechtssitz in der Gemeinde      , PLZ      , Provinz (     ), Land      ;  Anschrift, usw.      ;  E-Mail-Adresse:      ;  Zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC):      ;  Telefonnummer:      ; |  | Il/la sottoscritto/a      ,  C.F.  nato/a a       (prov.      , Stato      ) il  residente nel Comune di      ; CAP      ; prov. (     ); Stato      ;  via/piazza, ecc.      ;  in qualità di legale rappresentante/titolare  procuratore generale/speciale, altro (specificare)  dell’impresa  Partita IVA:      ;  Codice Fiscale:      ;  con sede legale nel Comune di      , CAP      , prov. (     ), Stato      ;  via/piazza, ecc.      ;  Indirizzo e-mail:      ;  Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC):      ;  Numero telefono:      ; |
| ist sich gemäß dem L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 der strafrechtlichen Haftung bei unwahren Aussagen und der entsprechenden strafrechtlichen Sanktionen gemäß Art. 76 DPR 445/2000 bewusst und |  | ai sensi della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di affermazioni mendaci e delle relative sanzioni penali di cui all’art. 76 del DPR n. 445/2000, |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| **an der gegenständlichen Marktrecherche teilnehmen zu wollen und erklärt deshalb**. |  | **di voler partecipare all’indagine di mercato in oggetto e quindi dichiara**. |
| im Besitz der in Art. 6 der Bekanntmachung Markterhebung angeführten Teilnahmevoraussetzungen zu sein; |  | di essere in possesso dei requisiti di partecipazione esplicitati nell’art. 6 dell’avviso di indagine mercato; |
| dass sämtliche Angaben, di eigenen Lebenslauf, welcher als Antwort auf die Markterhebung für den gegenständlichen Dienst für die Beratung und Unterstützung, wahrheitsgemäß sind; |  | che tutte le informazioni contenute nel proprio curricilum vitae allegato in risposta all’indagine di mercato per il servizio di consulenza e assistenza in oggetto sono veritiere; |
| über die Verpflichtungen laut Verhaltenskodex für das Personal der Autonomen Provinz Bozen, welcher mit Beschluss der Landesregierung Nr. 839 vom 28. August 2018 genehmigt wurde und unter dem Link verfügbar ist <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/personal-landesdienst/gesetze-bestimmungen/verhaltenskodex.asp>, informiert zu sein; |  | di essere edotto degli obblighi derivanti dal codice di comportamento del personale della Provincia autonoma di Bolzano approvato con delibera di Giunta Provinciale del 28 agosoto 2018, n. 839 e disponibile al link  <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/personale-provincia/leggi-normative/codice-di-comportamento.asp>. |
| keine in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innegehabt zu haben und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen |  | di non aver esercitato, negli ultimi tre anni di servizio, poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all’art. 1 comma 2, D.Lgs. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con l’obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essei riferiti; |
| keine Mitarbeiter eingestllt zu haben, die in den letzen drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen. |  | di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all’art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi inviolazione della suddetta disciplina sono nulli con l’obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti. |
|  |  |  |
| Einsicht in die dieser Marktreche beigelegten Informationschreiben zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen zu haben |  | di aver preso visione dell informativa sul trattamento dei dati personali allegato a questa indagine di mercato. |
| **INHALT DER RECHERCHE** |  | **OGGETTO DELL’INDAGINE** |
| Dies vorausgeschickt und berücksichtigt, hängt der oben angegebene Interessent an diese Anfrage die eigene Bewerbung an, welche aus folgenden Dokumenten besteht:   1. Preisangebot 2. Unterzeichneter Lebenlauf |  | Tutto ciò premesso e considerato, il sopra indicato interessato, allega alla presente richiesta la propria candidatura che consta dei seguenti documenti:   1. Modello prezzi unitari 2. Curriculum vitae sottoscritto |
|  |  | . |
| (unterzeichnet) |  | (firmato) |